



湖南省ODA项目分布图

JAPANESE ODA PROJECT MAP IN HUNAN PROVINCE



前言



在四川省凉山州工作的青年海外协力队员
(日语教师) 摄影: 佐渡多真子

实行改革开放政策的中国的进一步稳定与发展，日中两国友好合作关系的加强，对于亚洲、太平洋地区乃至全世界的稳定与发展都是极其重要的。

这一观点是在中国政府提出改革开放政策不久后的1979年12月，日本总理大平正芳访华时在他的演讲中提到的。正是基于这一观点，我国从1979年开始对中国实施了历时30年的经济援助。累计援助资金约达36313亿日元（根据政府换文数据，约合2594亿人民币）。

日本的经济援助资金来源于日本国民的纳税，资金被用于中国的铁路、公路、港口、机场等基础设施的建设以及农村开发、环境保护、医疗保健条件改善、教育文化振兴等广泛领域。这些援助对象遍及中国所有的省、自治区和直辖市。

在这些项目中，有很多诸如北京首都国际机场、北京地铁（1号线、13号线）、北京给排水项目（第九供水厂、高碑店污水处理厂）、上海浦东国际机场、重庆轻轨、武汉长江第二大桥等与百姓生活密切相关的日元贷款项目。另外，通过无偿资金援助与技术合作实施了一批以北京中日友好医院为代表的直接关系到提高中国人民生活水平的项目。



重庆轻轨铁路建设项目

随着中国的经济发展，对华经济合作内容也发生了变化，现在重点支持解决环境污染、传染病等问题以及增进日中两国人民相互理解领域的项目。

2007年12月，随着日中两国政府签署了最后一批日元贷款项目的政府换文，日本对华日元贷款划上了一个圆满的句号。这一经济合作内容的变化，是中国通过自身努力，实现了经济发展的结果，在此过程中，令人欣慰的是，我国援助的有效运用为中国的经济发展和日中合作发挥了积极作用。而且目前，中国正积极致力于对其他发展中国家提供援助，今后日中双方也可在共同合作向亚洲、非洲等发展中国家提供援助方面展开对话。



在湖南省开展工作的青年海外协力队员
(幼儿园教师)

日本对对华经济合作的认识

(选自1979年12月7日，大平正芳首相(当时)的演讲内容)

“世界各国都认为应当祝福贵国(中国)的现代化政策，这完全是因为这一政策直接关系到国际协调的核心问题，并且更加富强的中国的出现可望使世界更加美好；我国之所以大力推行对中国的现代化进行合作的方针，不仅有我国自己的考虑，而且也是由于有这种全世界的期待在做后盾。”



1978年福田赳夫首相(当时)会见到访的邓小平副总理(当时)。1979年日本开始对华经济合作

胡锦涛主席在早稻田大学的演讲 (2008年5月)

在中国现代化建设的进程中,日本政府向中国提供了日元贷款合作,支持中国的基础设施建设、环境保护、能源开发、科技发展,为促进中国现代化建设发挥了积极作用。日本各界友人以不同形式对中国现代化建设提供了热情帮助。对日本众多友好人士为中日友好事业倾注的心血,中国人民将永远铭记。

胡锦涛主席于访日期间在中日首脑会谈中的发言 (2008年5月)

日本政府和人民提供的对华日元贷款支持了中国的现代化建设,对此我们表示衷心的感谢。

温家宝总理在日本国会的演讲 (2007年4月)

中日友好关系的发展给两国人民带来了实实在在的利益,中国的改革开放和现代化建设得到了日本政府和人民的支持与帮助。对此,中国人民永远不会忘记。

温家宝总理访日期间发表的《中日联合新闻公报》(2007年4月)

双方一致认为,将于2008年结束的日本对华日元贷款为中国经济建设和中日经济合作发挥了积极作用,中方对此表示感谢。双方同意就合作向第三国提供援助问题进行对话。

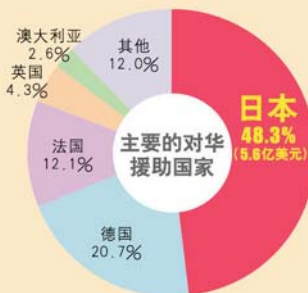
为四川大地震派遣 日本国际紧急援助队

2008年5月12日震中位于四川省汶川县的四川大地震发生后,日本政府立刻向中国政府表示已做好了随时救援的准备。5月17日,日本国际紧急援助队,救援队作为第一支国外救援队抵达中国,并展开相关救援工作。此后,日本政府又继续向受灾群众进行了紧急物资援助、派遣医疗队、追加物资供给等一系列救援工作。对于这些来自日本方面的救援活动中国国内也进行了广泛的报道。



日本国际紧急援助队救援小组的救援场面

政府开发援助的实际成果数据



日本是中国的最大援助国

(双边合作)

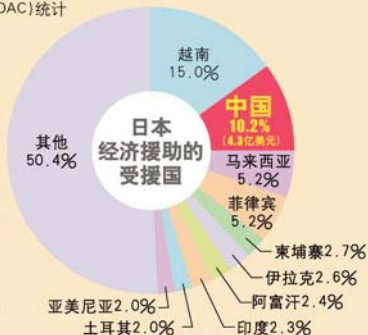
总计11.6亿美元,其中日本占48%
(净支出额,2006年)

资料来源:
经济发展与合作组织(OECD)
开发援助委员会(DAC)统计

中国是日本政府援助的 第二大受援国

总计42.6亿美元,其中中国占10.2%
(净支出额,2007年)

资料来源:
经济发展与合作组织(OECD)
开发援助委员会(DAC)统计



青年海外协力队 2008年第二批队员
寺井美香（中间）



湖南省日本青年海外协力队 情况介绍

我作为一名日语教师从2008年10月起在张家界的吉首大学开始了我的志愿者活动。我的工作主要就是日语教学，从这个学期开始我的课程包括了对话、作文、单词、语法等很多方面的内容。除了讲课以外，我还会随时进行毕业论文的指导以及为有需要的学生就作文、语法等方面给予个别指导。由于这里的学生和日本人接触的机会很少，所以除了一周两次在办公室专门等候为学生答疑的时间以外，我还利用周末的闲暇时间积极地和我的学生们展开日语交流。我的另一个工作还包括帮助我的中国同事作为日语教师提高他们的语言能力，因此我也会有意识地和他们进行这方面的沟通。

我来到这里一年了。我感到我的学生和同事们都很友善，总是处处关心我。当我因为这里不同于日本的生活方式而感到迷茫的时候，他们都会给予我无私的帮助。尤其是我的学生们还主动地找时间和我交流。在这里作为一名日语教师同时也是一名志愿者，我在生活上受到了很多人的照顾。我希望自己在这余下的1年任期内尽可能地回报大家，不断地审视和改善每日的教学内容，同时，更加珍视同我的学生和同事们还有其他周围人、当地人的交流。

青年海外协力队2008年第二批队员
湖南省张家界市吉首大学 寺井美香

寺井美香老师来吉首大学外国语学院工作已1年多时间了，其教学工作，她勤勤恳恳，任劳任怨，深受同事和学生的好评。尤其值得一提的是，她经常在完成自己本职教学工作之余，还经常对学生进行很耐心细致的辅导。在生活上，她已完全融入了学院，和同事、学生打成一片。最为突出的是，由于她对日语教育教学的积极探索，在日语教学上逐渐形成了自己的风格。她经常运用图片、手势等进行教学，让学生在兴趣中进行学习，收到了很好的效果。从她的身上看到了日本人敬业、爱岗的良好精神，看到了日本人民友好的情谊。可以说，是她架起了中日两国人民之间一座小小的桥梁。

总之，寺井美香老师在我院工作期间展示了一个优秀教师的良好品质，受到了同事和学生的广泛欢迎，希望继续努力，为中日友好作出更大贡献。

吉首大学外国语学院 院长
彭正银



寺井老师的会话课是一门非常有趣的日语课程。我很喜欢这门课。在她的课堂上，寺井老师总是以很有趣的方式引出课本上的内容。这使得我们能很快理解相关句型的意义和在不同语境下的不同意思。老师还会借助各种教学工具帮助我们理解，有自绘的图片，自己准备的各种生活用具，通过让同学们模拟各种会话场景，进而迅速掌握会话知识。然而，我认为有点不足的是，寺井老师没让我们背记课文，我认为那是每一课浓缩的精华。

其实刚开始选择日语专业完全是出于好奇心。后来渐渐地发现日语其实也挺有趣的。特别是动漫里面的有趣的人物和对话。当然仅仅这些并不能构成我学习日语的全部动机。日语只是我学习的外语之一。不同的国家有着不同的思想和文化。我真诚地想成为一个在这些奇葩中追寻永恒的文化使者。所以，对于自己的未来，我想把它定位在文化交流者上。我也会努力为之而奋斗。

吉首大学外语学院日语本科08级
(现为大二学生) 张飞龙

湖南省日元贷款项目介绍

湖南省环境整治、生活改善项目

湖南省日元贷款武陵山区扶贫项目办公室
项目官员：朱媛



泸溪县浦市医院



永顺市场大门



花垣茶洞水厂

湖南省日元贷款环境整治、生活改善项目（原名湖南省日元贷款武陵山区扶贫项目），该项目建设集中在我省西部的湘西州8县（市）和张家界市桑植县和永定区的21个乡镇，项目覆盖10个县58个乡镇600多个村。建设内容包括乡村教育、医疗、供水、农贸市场四个方面，共56个子项目。项目总投资70286.53万元人民币，申请日元贷款788200万日元（折合人民币52546.68万元），国内配套资金17739.84万元。

日贷扶贫项目从已交付使用的项目来看，达到并超过了项目设计的预期目标，项目的实施有效改善了当地农村饮水、农村医疗卫生、农村办学条件，提高了当地农副产品流通能力，对加快项目区群众脱贫致富步伐和少数民族地区经济社会发展具有重要意义，深受当地群众与政府的欢迎。如：泸溪浦市水厂的建成，不仅解决了三个乡镇农民饮水问题，还有利地促进了古镇改造工作。保靖梅花水厂投入使用后，解决了县城新区和周边两乡的供水问题，还办起了纯净水，经济社会效益取得双赢。桑植县瑞塔铺、永定区教字垭、永顺县城关镇等学校的建成，使4000多名学生住进了新的宿舍，在明亮的教室里上课，在洁净的食堂里用餐，受到学员、家长及当地干部群众的肯定。永顺县芙蓉镇市场开市试营业当天交易额达50多万元，市场正常运营后，可解决1200多人就业，年商品交易额可达7000多万元，有力地促进当地经济发展。等所有项目全部竣工交付使用后，将会给项目区带来更加巨大的效益。

我们衷心地期待通过项目的实施不仅能够改善项目对象地区的环境和当地居民的生活条件，还能够增进中日两国人民的相互理解，架起两国间友谊的桥梁。

龙山教育项目教学楼





华侨南面



上) 新开设污水处理厂 下) 开工典礼

长沙引水及水质环境治理项目

长沙引水及水质环境有限责任公司 总工程师：曾富益

一、项目内容：

开辟第二水源，提高城市供水安全度及供水水质；健全和完善市区雨、污水排放与收集系统、提高城市污水集中处理率，改善居住与生态环境。

1、引水部分：a、引水与输水工程：引水总计95万 m^3/d ，近期32.5万 m^3/d 输长沙；输水管线总长76Km。b、廖家祠堂建30万 m^3/d 净水厂。c、新建管网412Km，改建现有管网141Km。

2、水质环境部分：a、建处理10万 m^3/d 新开设污水处理厂。b、建处理16万 m^3/d 花桥污水处理厂；新建污水管网116.647Km（其中：新开设34.07Km；花桥82.57Km）。c、海外日本培训工程、运营与维护及管理人员。

二、工程现状：

目前累计完成投资30.41亿元人民币，完成四批共计约190亿日元的设备、材料日贷采购招标，到货签单155亿日元。

输水隧洞总长43.79Km，开挖进尺43.686Km(余108m)占总长99.75%，30Km埋管段已基本完成，正分标进行水压试验。

净水厂：工艺构筑物、设备、电气、自控已全部完成。

花桥污水处理厂：已投入运行，目前处理污水10万 m^3/d ，水质已达国家排放标准，配套污水管网69.35Km，已完成22.1Km。

新开设污水处理厂：6月25日试运行，目前

处理污水4万 m^3/d ，水质已达国家排放标准，配套污水管网50.169Km，已完成18.7Km。

三、项目建成后的影响：

1、长沙今年遇到了前所未有的干旱时期，湘江水位一再刷新历史最低水位，当河流的水量严重不足的时候，河流自身净化能力就下降，而长沙市的饮用水基本来自母亲河湘江，因此长沙市居住的几百万的市民的饮水令人担忧，引水工程竣工通水后，能够解决长沙市水源单一，减少湘江取水量，缓解城市供水压力，提高城市供水安全度及供水水质，确保市民身体健康。

2、水质环境工程：为了保证湘江水质，市政府已禁止任何机构、任何人向湘江流域排放污水，因此城市部分未处理的污水排放到了浏阳河、圭塘河。为了治理浏阳河和圭塘河，实施了水质环境工程的建设，配套污水管建成后，完善了城市排水管网系统，提高了排水管网的普及率。污水处理厂建成投产后，提高了长沙市城市的污水处理率；改变了污水不经处理直接排放，污染地表水、地下水的状况，目前长沙市的污水处理量已达75%，基本达到了改善城市卫生和环境卫生质量，防止污染，保护水源和生态环境的目的，例如花桥污水处理厂建成后，其服务范围包括黎托、武广、井圭、环保科技园四大纳污片区，污水汇水面积99.3平方公里，近期服务人口47.47万，远期服务人口117万，随着配套设施的不断完善，污水处理量近几年将达到90%以上。



湖南武陵大学器材装备计划
 湖南武陵大学为大力提高少数民族地区教育水平，提高少数民族地区教育水平，特开展此次器材装备计划。本项目旨在为武陵山区少数民族地区提供教育器材。



日本青年海外协力队等开美香
 (日援项目)
 日本青年海外协力队等开美香项目旨在为湖南省提供教育器材。



五强溪水力发电项目
 在五强溪水电站上游建设水力发电项目，旨在提高当地农业生产能力，在确保安全的前提下，提高当地农业生产能力。



中等专业教育学校器材装备计划
 本项目旨在为湖南省中等专业教育学校提供教育器材。



湖南洞庭湖地区农业水利开发器材装备计划
 本项目旨在为洞庭湖地区农业水利开发提供器材装备。



湖南省洞庭湖地区综合水利农业开发计划调查
 本项目旨在对洞庭湖地区综合水利农业开发计划进行调查。



少数民族地区中等教育器材装备计划
 本项目旨在为少数民族地区中等教育提供器材装备。



湘西南支山脉地区农牧业综合开发计划调查
 本项目旨在对湘西南支山脉地区农牧业综合开发计划进行调查。



湖南省沅水流域水力发电项目
 在沅水流域建设水力发电项目，旨在提高当地农业生产能力。



贵阳至娄底铁路建设项目
 在贵阳至娄底之间建设铁路项目，旨在提高当地交通水平。



湖南省建设事业
 通过建设事业提高湖南省建设水平，为湖南省提供经济支持。



长沙市供水项目
 在长沙市建设供水项目，旨在提高当地供水水平。



长沙引水及水质环境治理项目
 在长沙市建设引水及水质环境治理项目，旨在提高当地水质环境。



内陆地区急救中心器材改善计划(长沙市)
 在内陆地区建设急救中心器材改善计划，旨在提高当地急救水平。



长沙市道路交通改善计划调查
 在长沙市建设道路交通改善计划调查，旨在提高当地交通水平。



长沙市长志恩专家援助项目(金保项目)
 在长沙市建设长志恩专家援助项目，旨在提高当地专家援助水平。



衡阳至广州铁路扩建设项目
 在衡阳至广州之间建设铁路扩建设项目，旨在提高当地交通水平。

覆盖多地区项目



湖南湘江流域环境污染治理项目
 在湘江流域建设环境污染治理项目，旨在提高当地环境质量。



湖南省城市防洪建设项目
 在湖南省建设城市防洪建设项目，旨在提高当地防洪水平。



湖南省城市人才培训项目
 在湖南省建设城市人才培训项目，旨在提高当地人才水平。



湖南省环境整治工作生活改善项目
 在湖南省建设环境整治工作生活改善项目，旨在提高当地生活水平。



湖南省环境整治工作生活改善项目
 在湖南省建设环境整治工作生活改善项目，旨在提高当地生活水平。



公共卫生健康设施建设项目(湖南省)
 在湖南省建设公共卫生健康设施建设项目，旨在提高当地卫生健康水平。



湖南省城市废弃物处理项目
 在湖南省建设城市废弃物处理项目，旨在提高当地废弃物处理水平。



预防接种扩充计划
 在湖南省建设预防接种扩充计划，旨在提高当地预防接种水平。



西部地区中等城市发展战略研究调查
 在西部地区建设中等城市发展战略研究调查，旨在提高当地发展战略水平。



工厂现代化计划调查
 在湖南省建设工厂现代化计划调查，旨在提高当地工厂现代化水平。

湖南省 JAPANESE ODA PROJECT MAP IN HUNAN PROVINCE

ODA项目分布图

【凡例】 蓝色项目：日元贷款项目 / 绿色项目：无偿资金援助项目 / 棕色项目：开发调查

湖南省日元贷款项目

承诺年度	项目名称	承诺金额 (百万日元)
1980	衡阳至广州铁路扩建项目	73,614
1980	五强溪水力发电项目	25,230
1996	贵阳至娄底铁路建设项目	29,960
1997	湖南湘江流域环境污染治理项目	11,853
1998	湖南省沅水流域水力发电项目	17,664
1999	湖南省城市防洪建设项目	24,000
2000	长沙市供水项目	4,850
2001	湖南省人才培养项目	4,682
2001	湖南省道路建设事业	23,000
2002	湖南省环境整治、生活改善项目	7,882
2003	公共卫生基础设施建设项目(湖南省)	2,855
2004	长沙引水及水质环境治理项目	19,964
2007	湖南省城市废弃物处理项目	10,500

湖南省无偿资金援助项目

开始年份	项目名称
1991	湖南武陵大学器材装备计划
1995	少数民族地区中等学校教育器材装备计划(湘西自治州吉首市)
1997	湖南洞庭湖地区农业水利开发器材装备计划
1997	预防接种扩充计划
2002	中等专业教育学校器材装备计划(怀化市)
2003	内陆地区急救中心器材改善计划(长沙市)

湖南省开发调查项目

实施期间	项目名称
1983-1984	衡阳·广州复线铁路及电气化计划调查
1987-1992	工场现代化计划调查
1988-1989	湖南省洞庭湖地区综合水利农业开发计划调查
1991-1992	湘西南支山脉地区农牧业综合开发计划调查
1998-1999	长沙市道路交通改善计划调查
2003-2005	西部地区中等城市发展战略研究调查



日本国际协力机构(JICA) 中华人民共和国事务所

邮编: 100004 北京市朝阳区东三环北路5号 北京发展大厦400号

TEL: +86-10-6590-9250 URL: www.jica.go.jp/china/